

No. 529

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
AND
SWITZERLAND**

**Agreement on the legal status in Switzerland of the Inter-
national Bank for Reconstruction and Development.
Signed at Berne, on 29 June 1951**

Official texts: English and French.

*Filed and recorded at the request of the International Bank for Reconstruction and
Development on 22 September 1955.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
ET
SUISSE**

**Accord sur le statut juridique en Suisse de la Banque
internationale pour la reconstruction et le développe-
ment. Signé à Berne, le 29 juin 1951**

Textes officiels anglais et français.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de la Banque internationale pour la
reconstruction et le développement le 22 septembre 1955.*

No. 529. AGREEMENT¹ BETWEEN THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND SWITZERLAND ON THE LEGAL STATUS IN SWITZERLAND OF THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT BERNE, ON 29 JUNE 1951

The Swiss Federal Council and the International Bank for Reconstruction and Development have agreed to the following Agreement for the purpose of determining the legal status in Switzerland of the Bank and its officials.

Article I

JURIDICAL PERSONALITY

Section 1

The Swiss Federal Council recognizes the international personality and legal capacity of the International Bank for Reconstruction and Development.

Article II

JURISDICTION OF SWISS COURTS

Section 2

The Bank shall not be subject to the jurisdiction of the Swiss courts except in the cases and under the conditions set forth in this article.

Section 3

Actions may be brought against the Bank in Swiss courts provided that the Bank

- (i) shall have established an office in Switzerland; or
- (ii) shall have appointed an agent in Switzerland for the purpose of accepting service or notice of process; or
- (iii) shall have issued or guaranteed securities in Switzerland.

Section 4

No actions shall, however, be brought against the Bank by members or persons acting for or deriving claims from members.

¹ Came into force on 12 October 1951, upon ratification, in accordance with Section 14.

N^o 529. ACCORD¹ ENTRE LA BANQUE INTERNATIONALE
POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
ET LA SUISSE SUR LE STATUT JURIDIQUE EN SUISSE
DE LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECON-
STRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À BERNE,
LE 29 JUIN 1951

Le Conseil fédéral suisse et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement ont conclu l'accord ci-après en vue de déterminer le statut juridique en Suisse de la Banque et de ses fonctionnaires.

Article I

PERSONNALITÉ JURIDIQUE

Section 1

Le Conseil fédéral suisse reconnaît la personnalité internationale et la capacité juridique de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement.

Article II

JURIDICTION DES TRIBUNAUX SUISSES

Section 2

La Banque ne peut être assujettie à la juridiction des tribunaux suisses que dans les cas et sous les modalités prévus dans le présent article.

Section 3

La Banque peut être actionnée devant les tribunaux suisses pourvu qu'elle

- (i) ait établi un bureau en Suisse; ou
- (ii) ait élu domicile en Suisse aux fins de recevoir des significations ou notifications de sommations; ou
- (iii) ait émis ou garanti des titres en Suisse.

Section 4

La Banque ne pourra cependant pas être actionnée par des États membres ou par des personnes agissant pour le compte desdits membres ou tirant leurs droits de ceux-ci.

¹ Entré en vigueur le 12 octobre 1951, à la suite de sa ratification, conformément à la section 14.

Section 5

The property and assets of the Bank shall be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.

Article III

OPERATIONS

Section 6

The Bank may engage in Switzerland in all operations provided for in its Articles of Agreement, provided, however, that the Bank shall obtain the approval of the Swiss National Bank before it shall

- (i) borrow funds in the Swiss market;
- (ii) guarantee loans raised in the Swiss market;
- (iii) buy and sell in Switzerland securities issued by it, guaranteed by it or in which it has invested.

Article IV

PROPERTY AND ASSETS

Section 7

Property and assets of the Bank, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

Section 8

The archives of the Bank shall be inviolable.

Section 9

To the extent necessary to carry out the operations provided for in the Articles of Agreement of the Bank¹ and subject to the provisions of this Agreement, all property and assets of the Bank shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

Article V

TAX STATUS

Section 10

With respect to bonds issued and put into circulation in Switzerland by the Bank, the Federal *droit de timbre* on the issuance shall be calculated at the

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 2, p. 134; Vol. 19, p. 300; Vol. 141, p. 356, and Vol. 199, p. 309.

Section 5

Les biens et avoirs de la Banque ne pourront faire l'objet d'aucune forme de saisie ou exécution tant qu'un jugement passé en force de chose jugée n'aura pas été prononcé contre la Banque.

Article III

OPÉRATIONS

Section 6

La Banque peut effectuer en Suisse toutes les opérations prévues dans ses Statuts, sous réserve, toutefois, que la Banque ait obtenu l'approbation de la Banque nationale suisse

- (i) avant d'effectuer un emprunt sur le marché suisse;
- (ii) avant de garantir un emprunt effectué sur le marché suisse;
- (iii) avant d'acheter ou de vendre en Suisse des titres émis par elle, garantis par elle, ou dans lesquels elle a effectué des placements.

Article IV

BIENS ET AVOIRS

Section 7

Les biens et avoirs de la Banque, où qu'ils soient situés et quels qu'en soient les détenteurs, ne peuvent pas faire l'objet de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou toute autre forme de contrainte exécutive ou législative.

Section 8

Les archives de la Banque seront inviolables.

Section 9

Dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations prévues dans les statuts de la Banque¹ et sous réserve des dispositions du présent Accord, tous les biens et avoirs de la Banque seront exempts de restrictions, réglementations, contrôles et moratoires de toute nature.

Article V

STATUT FISCAL

Section 10

Pour les obligations émises et mises en circulation en Suisse par la Banque, le droit de timbre fédéral à l'émission sera calculé au taux préférentiel (actuelle-

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 2, p. 135; vol. 19, p. 301; vol. 141, p. 356, et vol. 199, p. 309.

preferential rate (at present six-tenths of one percent of the face amount) applicable to bonds issued by Swiss public bodies (Confederation, cantons, municipalities).

The Bank shall be entitled to be reimbursed for the amount of the *droit de timbre* on coupons and the *impôt anticipé* withheld on the income from its own investments in Switzerland.

Article VI

FACILITIES IN RESPECT OF COMMUNICATIONS

Section 11

The official communications of the Bank shall enjoy the same treatment as those of the United Nations.

Article VII

OFFICIALS OF THE BANK

Section 12

The officials of the Bank shall be immune from legal process with respect to words spoken or written and to acts performed by them in their official capacity, and when on temporary missions in Switzerland, such officials, if they are not Swiss nationals, shall also be accorded, on equal terms, the privileges and immunities granted to the officials of the United Nations.

Article VIII

SETTLEMENT OF DISPUTES

Section 13

Any dispute between the Bank and the Swiss Federal Council concerning the interpretation or application of this Agreement or of any supplementary arrangement or agreement which is not settled by negotiation shall be submitted for decision to a board of three arbitrators of whom the first shall be appointed by the Swiss Federal Council, the second by the Bank, and a presiding arbitrator by the President of the International Court of Justice, unless in any specific case the parties agree to resort to a different mode of settlement.

FINAL ARTICLE

Section 14

This Agreement is signed on behalf of the Swiss Federal Council subject to ratification.

ment six dixièmes pour cent de la valeur nominale) appliqué aux obligations émises par les collectivités suisses de droit public (Confédération, cantons, communes).

La Banque a droit au remboursement des montants de droit de timbre sur les coupons et d'impôt anticipé qui ont été retenus à sa charge sur les rendements de ses propres placements de capitaux en Suisse.

Article VI

FACILITÉS EN MATIÈRE DE COMMUNICATIONS

Section 11

Les communications officielles de la Banque bénéficieront du même traitement que celles des Nations Unies.

Article VII

FONCTIONNAIRES DE LA BANQUE

Section 12

Les fonctionnaires de la Banque jouiront de l'immunité de juridiction pour les actes accomplis par eux en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et leurs écrits. Les fonctionnaires qui n'ont pas la nationalité suisse jouiront, en outre, quand ils seront en mission temporaire en Suisse, des privilèges et immunités accordés, à conditions égales, aux fonctionnaires des Nations Unies.

Article VIII

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Section 13

Toute contestation entre la Banque et le Conseil fédéral suisse, portant sur l'interprétation ou l'application du présent Accord ou de tout arrangement ou accord additionnel, et qui n'aura pas été réglée par voie de négociation, sera soumise à la décision d'un collège de trois arbitres; le premier sera nommé par le Conseil fédéral suisse, le second par la Banque et un sur-arbitre par le Président de la Cour internationale de Justice, à moins que, dans un cas donné, les parties ne conviennent d'avoir recours à un autre mode de règlement.

Article final

Section 14

Le présent Accord est signé au nom du Conseil fédéral suisse sous réserve de ratification.

It shall enter into force on the date of ratification with retroactive effect to the date of signature by the contracting parties.

It may be denounced by either party upon one year's prior notice.

DONE at Berne, on the 29th of June 1951, in two copies in French and two copies in English, the texts in both languages being equally authentic.

For the Swiss Federal Council :

MAX PETITPIERRE

For the International Bank for Reconstruction and Development :

A. BROCHES

Il entrera en vigueur à la date de la ratification avec effet rétroactif à la date de la signature par les parties contractantes.

Il pourra être dénoncé de part et d'autre moyennant avis donné une année à l'avance.

Ainsi fait à Berne, le 29 juin 1951, en deux exemplaires en français et deux exemplaires en anglais, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Conseil fédéral suisse :

Max PETITPIERRE

Pour la Banque internationale pour la reconstruction et le développement :

A. BROCHES

